

**КИЇВСЬКИЙ
НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ¹**



**ФАКУЛЬТЕТ РОМАНСЬКОЇ
ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ**



**Кафедра іспанської і
новогрецької філології та
перекладу**

СИЛАБУС вибіркової навчальної дисципліни «Академічне письмо новогрецькою мовою»	
Спеціальність²: В11 Філологія	
Спеціалізація: В11.081 Новогрецька мова і література (переклад включно)	
Освітня програма: Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад	
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Кафедра	іспанської і новогрецької філології та перекладу
Факультет	романської філології і перекладу
Викладач	викл. Герасімова Ірина Андріївна
Статус дисципліни³	вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки
Курс, семестр⁴	3 курс, 6 семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин	3/90
Мова викладання	українська мова, новогрецька мова
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Курс спрямований на формування в студентів навичок академічного письма новогрецькою мовою. Програма охоплює стилістичні, синтаксичні, жанрові й структурні особливості наукових текстів, а також базові принципи академічної комунікації. Особлива увага приділяється правилам оформлення

¹ Поряд з логотипом КНЛУ рекомендується вставляти логотип факультету.

² Спеціальність / спеціалізація / ОП зазначаються за наявності.

³ Обрати з: а) вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки; б) дисципліна вільного вибору студента; в) дисципліна українознавчого спрямування.

⁴ Крім дисциплін вільного вибору студентів.

	наукових праць, аргументації, узагальненню джерел, уникненню плагіату та розвитку навичок критичного мислення.
Мета вивчення дисципліни (Чому це цікаво й потрібно вивчати?)	Метою курсу є формування вміння ефективно створювати академічні тексти новогрецькою мовою відповідно до сучасних наукових стандартів, а також розвинути навички логічного структурування думки, аргументації, аналізу джерел і жанрово-стилістичної компетентності., технологічних, культурних) на мовну систему.
Результати навчання (Чому я навчуся на цій дисципліні?)	Після завершення дисципліни студент буде: <ul style="list-style-type: none"> • знати основні принципи академічного письма, жанрові вимоги до наукових текстів, стилістичні особливості та правила оформлення; • вміти самостійно писати тексти академічного характеру новогрецькою мовою (есе, анотації, тези, огляд літератури), аналізувати й редагувати власні й чужі тексти; • володіти навичками структурування наукової інформації, використання аргументації та коректного цитування; • дотримуватися принципів академічної доброчесності.
Компетентності⁵ (Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)	Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей: ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 5. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями. ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні. Дисципліна зорієнтована на набуття таких фахових компетентностей: ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати новогрецьку мову, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. ФК 13. Здатність використовувати системні знання мови для аналізу та синтезу ідей, застосовувати системні знання сучасних філологічних і перекладознавчих студій в професійній діяльності. ФК 14. Володіння теоретичними основами використання новогрецької мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні,

⁵ Формулюються у термінах знань / умінь / навичок / комунікації / автономності або в описі набутих м'яких навичок.

	<p>стилістичні аспекти мови й мовлення.</p> <p>ФК 16. Володіння граматиною, лексикою і фонетикою новогрецькою мови на рівні С1 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Πιστοποίηση Επάρκειας Ελληνομάθειας του Κέντρου Ελληνικής Γλώσσας (Κ.Ε.Γ.)).</p> <p>ФК 18. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами новогрецької, другої іноземної та української мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.</p> <p>ФК 19. Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з новогрецької мови обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, літературознавства, перекладознавства та оперувати базовою термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК 21. Здатність представляти результати наукового дослідження, дотримуючись правил академічної доброчесності; ефективно і компетентно брати участь в різних формах ділової та/або наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі гуманітарних наук.</p> <p>ФК 22. Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.</p>												
<p>Види занять і їхній розподіл за годинами</p>	<p>Практичні заняття - 30 год Самостійна робота - 60 год.</p>												
<p>Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни</p>	<p>Змістові модулі навчальної дисципліни</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Академічне письмо: жанрові ознаки й цілі. 2. Лексико-граматичні особливості наукового стилю новогрецької мови. 3. Структура наукового тексту: вступ, огляд літератури, методологія, результати, висновки. 4. Робота з джерелами: цитування, реферування, оформлення посилань. 5. Тези, рецензії, анотації, есе: формати та вимоги. 6. Поняття академічної доброчесності та боротьба з плагіатом. 7. Практика написання наукових текстів (есе, коротка стаття, анотація, рецензія). 8. Критичний аналіз та редагування академічного тексту. 												
<p>Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)</p>	<p>Семестрове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни «Академічне письмо новогрецькою мовою» має таку структуру:</p> <table border="1" data-bbox="603 1818 1524 1966"> <thead> <tr> <th>№ з/п</th> <th>Види навчальної діяльності студента</th> <th>Максимальна кількість балів</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Аудиторна навчальна робота.</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Самостійна навчальна робота.</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Модульна контрольна робота</td> <td>50</td> </tr> </tbody> </table> <p>Організація оцінювання: Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється у вигляді опитування в усній та письмовій формі, яке проводиться на кожному практичному занятті та включає в себе відповідь на</p>	№ з/п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів	1.	Аудиторна навчальна робота.	25	2.	Самостійна навчальна робота.	25	3.	Модульна контрольна робота	50
№ з/п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів											
1.	Аудиторна навчальна робота.	25											
2.	Самостійна навчальна робота.	25											
3.	Модульна контрольна робота	50											

теоретичне запитання, та виконання практичного завдання з інтерпретації, аналізу та перекладу запропонованих текстів з новогрецької мови на українську з тематики, що вивчалась протягом курсу. Однією з форм самостійної роботи є виконання індивідуальних завдань з перекладу та аналізу текстів.

Критерії оцінювання аудиторної та самостійної навчальної роботи студента

Аудиторна навчальна робота складається із активної участі в практичних заняттях протягом навчального курсу. Навчальний курс дисципліни передбачає 15 практичних занять.

Аудиторна і самостійна робота оцінюється за критеріями:

- відповідність змісту;
- повнота і ґрунтовність викладу;
- доказовість викладу;
- термінологічна коректність.
- точність виконання практичного завдання.

Схема оцінювання: кожний критерій оцінюється за **4-бальною шкалою:**

№	Критерії оцінювання	Шкала оцінювання		
		5 балів	4 бали	3 бали
1.	Відповідність змісту	Відповідь студента повністю відповідає змісту питання. Усі основні проблеми визначені чітко.	Відповідь студента в основному відповідає змісту питання. Не всі основні проблеми визначені чітко.	Відповідь студента лише частково відповідає змісту питання. Основні проблеми визначені нечітко.
2.	Повнота і ґрунтовність викладу	Основні проблеми повністю і ґрунтовно розкриті.	Основні проблеми розкриті не досить повно і ґрунтовно.	Основні проблеми розкриті лише частково і без належної глибини.
3.	Доказовість викладу	Студент демонструє високий рівень доказовості викладу матеріалу з питання. Він може викласти свою точку зору з проблем, що обговорюються.	Студент викладає матеріал, в основному аргументуючи методичні положення. Він відчуває труднощі у викладенні своєї точки зору щодо ряду проблем.	Студент викладає матеріал, майже не аргументуючи методичні положення. Він не має своєї точки зору щодо більшості проблем.
4.	Термінологічна	Студент досить	Студент в основному	Студент допускає

	коректність	вільно й коректно користується методичною термінологією. Він володіє повним запасом методичних термінів.	правильно використовує методичну термінологію. Невелика кількість термінологічних помилок не перешкоджає розумінню змісту викладеного.	значну кількість термінологічних помилок, що ускладнює розуміння змісту викладеного. Він володіє обмеженим запасом методичних термінів.
5.	Точність виконання практичного завдання	Практичне завдання виконано в повному обсязі, допущено не більше 1-2 помилок	Практичне завдання виконано в повному обсязі, допущено не більше 4 помилок	Практичне завдання виконано не в повному обсязі, допущено не більше 9 помилок

Викладач підраховує бали, отримані студентом, окремо за кожним критерієм. Наприклад, за п'ятьма критеріями студент отримав такі бали: 5,4,3,2,5. Середнє арифметичний бал становить «3,8» $((5+4+3+2+5):5)$. Так само підраховується кількість отриманих балів на кожному практичному занятті, за невідвідування практичного заняття студент отримує «0» балів. В кінці семестру викладач підраховує кількість отриманих балів та виставляє одну оцінку за аудиторну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок з округленням до цілих. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** наступним чином: якщо оцінка за аудиторну роботу становить "5", то студент отримує максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру – 25, якщо, наприклад, "4", то за формулою $(4*25):5$, рейтинговий бал становить 20.

Викладач підраховує бали, отримані студентом, окремо за кожним критерієм оцінювання завдань самостійної роботи. Наприклад, за двома критеріями студент отримав такі бали: 5,3. Середнє арифметичний бал за виконання самостійної роботи становить «4» $((5+3):2)$. За самостійну роботу студент може отримати максимально 25 **балів**. За невиконання завдання самостійної роботи студент отримує **0 балів**.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50 балів**.

Наприкінці семестру, зазвичай на останньому практичному занятті, програмою передбачено написання модульної контрольної роботи що є складником семестрового рейтингу. Виконання студентами МКР спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння ними знань, навичок та вмій, визначених у програмі навчальної дисципліни «Лінгвістичний аналіз художнього тексту».

Модульна контрольна робота включає 2 завдання, з яких кожне оцінюється за наступними критеріями. Відповідь на кожне завдання модульної контрольної роботи оцінюється за 25-бальною шкалою.

23-25 балів виставляються за вичерпну, змістовну, логічну та послідовну за викладом відповідь, що містить самостійні судження та демонструє здатність творчого розв'язання завдання.

18-22 бали виставляються за умови, що відповідь правильна, повна, змістовна, послідовна, але містить незначні помилки у викладі теоретичного матеріалу і практичного розв'язання проблеми, рівень самостійності суджень недостатній.

15-17 балів виставляються за умови, що відповідь неповна, схематична, є неточності і помилки в розкритті проблеми, рівень самостійності суджень недостатній.

14 балів і менше виставляється за умови відсутності вичерпаної відповіді на питання, наявності значної кількості неточностей і фактологічних помилок, що свідчить про поверховість знань студента.

Виконане завдання має включати такі складники: обґрунтування актуальності, викладення змісту, висновки.

Максимальна кількість балів за виконану МКР становить 50.

Отримані за кожне завдання модульної роботи бали трансформуються в загальну оцінку за модульну контрольну роботу. Оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

Бали	Бали / Система ECTS	Оцінка
50-46	50	«відмінно»
45-40	40	«добре»
39-25	30	«задовільно»
менше 25	20	«незадовільно»
неявка на МКР	0	неявка на МКР

Вимоги до заліку

Форми контролю: - усна співбесіда;

- виконання практичного завдання.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить 4,33, з округленням до десятої частки – 4,3. Отриману оцінку множимо на 10: $4,3 \times 10 = 43$. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

	<p>Студенти мають відпрацювати всі пропущені аудиторні заняття. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити 50.</p> <p>Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.</p> <p>Підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни «Академічне письмо новогрецькою мовою» здійснюється у формі заліку.</p> <p>Відмітка про залік у національній шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:</p> <table border="0"> <tr> <td>90 – 100 балів</td> <td>–</td> <td>A</td> </tr> <tr> <td>82 – 89 балів</td> <td>–</td> <td>B</td> </tr> <tr> <td>74 – 81 бал</td> <td>–</td> <td>C</td> </tr> <tr> <td>64 – 73 бали</td> <td>–</td> <td>D</td> </tr> <tr> <td>60 – 63 бали</td> <td>–</td> <td>E</td> </tr> <tr> <td>59 балів і нижче</td> <td>–</td> <td>FX</td> </tr> </table> <p>Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 60 і вище, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.</p> <p>Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – E та бал 60. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «не зараховано», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «не зараховано» в національній шкалі, оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.</p> <p>- умовою допуску до семестрового заліку є отримання студентом під час семестрового оцінювання не менше ніж 42 балів (критично-розрахунковий мінімум). При цьому обов'язковим є успішне складання модульних контрольних робіт та виконання самостійної роботи, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни. У випадку відсутності студента з поважних причин здійснюються відпрацювання та передача модульної контрольної роботи.</p>	90 – 100 балів	–	A	82 – 89 балів	–	B	74 – 81 бал	–	C	64 – 73 бали	–	D	60 – 63 бали	–	E	59 балів і нижче	–	FX
90 – 100 балів	–	A																	
82 – 89 балів	–	B																	
74 – 81 бал	–	C																	
64 – 73 бали	–	D																	
60 – 63 бали	–	E																	
59 балів і нижче	–	FX																	
<p>Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)</p>	<p>Для успішного засвоєння матеріалу студенти повинні:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● володіти базовими знаннями лексикології, морфології та словотвору новогрецької мови, ● володіти рівнем мовної підготовки не нижче B1. ● знати та володіти основами загального мовознавства, лінгвостилістичних засад функціонування наукового дискурсу, ● мати загальне уявлення про структуру наукового тексту українською та/або іншими мовами. 																		
<p>Навчально-методичне інформаційне забезпечення</p>	<p>й Основна література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Θεοδωροπούλου, Γ. (2016). <i>Εισαγωγή στη συγγραφή επιστημονικών κειμένων</i>. Αθήνα: Εκδόσεις Παλαζήση. 2. Σαββίδης, Γ. (2012). <i>Ακαδημαϊκή γραφή και παρουσίαση</i>. Θεσσαλονίκη: University Studio Press. 3. Swales, J. & Feak, C. (2004). <i>Academic Writing for Graduate</i> 																		

	<p><i>Students</i>. University of Michigan Press.</p> <p>4. Purdue Online Writing Lab – OWL (https://owl.purdue.edu)</p> <p>5. Elearning платформи університету та індивідуальні зразки студентських наукових робіт новогрецькою мовою.</p> <p>6. Corpus of Contemporary Greek – http://www.greek-language.gr/corpus</p> <p>7. LEXIS, ηλεκτρονικό περιοδικό λεξικολογίας – http://www.greek-language.gr/greekLang/lexicology/</p>												
<p>Форми і способи поточного та семестрового контролю</p>	<p>Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».</p> <p>Підсумковий модульний контроль проводиться у вигляді написання <i>модульної контрольної роботи</i>, що спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни «Усний послідовний переклад» для відповідного семестру. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР, який максимально може становити 50 балів. Неявка на МКР – 0 балів.</p> <p>У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в рейтинговий бал за роботу протягом семестру шляхом помноження на 10. Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить 4,33, з округленням до десятої частки – 4,3. Отриману оцінку множимо на 10: $4,3 \times 10 = 43$. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.</p> <p>Студенти мають відпрацювати всі пропущені аудиторні заняття. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити 50.</p> <p>Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни здійснюється у формі заліку. <p>Відмітка про залік у шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:</p> <table data-bbox="606 1792 925 2016"> <tr> <td>90 – 100 балів</td> <td>A</td> </tr> <tr> <td>82 – 89 балів</td> <td>B</td> </tr> <tr> <td>74 – 81 бал</td> <td>C</td> </tr> <tr> <td>64 – 73 бали</td> <td>D</td> </tr> <tr> <td>60 – 63 бали</td> <td>E</td> </tr> <tr> <td>59 балів і нижче</td> <td>FX</td> </tr> </table> <p>Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають</p>	90 – 100 балів	A	82 – 89 балів	B	74 – 81 бал	C	64 – 73 бали	D	60 – 63 бали	E	59 балів і нижче	FX
90 – 100 балів	A												
82 – 89 балів	B												
74 – 81 бал	C												
64 – 73 бали	D												
60 – 63 бали	E												
59 балів і нижче	FX												

	<p>семестровий рейтинговий бал з дисципліни 60 і вище, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.</p> <p>Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано», а в шкалі ЄКТС – Е та бал 60. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «не зараховано», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «не зараховано», оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну</p>
--	--

Затверджено на засіданні кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу, протокол № 8 від «20» березня 2025 р

Завідувач кафедри



Олена ЗАЛЕСНОВА

Перезатверджено на засіданні кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу, протокол № 10 від «30» березня 2026 р.

Завідувач кафедри



Олена ЗАЛЕСНОВА

Примітка: форма силабусу може змінюватися / коригуватися залежно від потреб опису конкретної дисципліни (наприклад, можна вставляти табличний матеріал для опису окремих позицій).